叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一位科学家崛起(a Scientist Rises) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位科学家崛起(A Scientist Rises)
第1/1页

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ['raɪzɪz]
A Scientist Rises
一个 科学家 上升

一位科学家崛起

[baɪ][diː] . ['dʌbljuː] . [hɔːl]
By D . W . Hall
经过 D . W . 大厅

作者：DW Hall

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] . . . .
" The face of the giant was indeed that of a god . . . .
" 这 脸 的 这 巨大的 曾是 的确 那 的 一个 上帝 . . . .

“巨人的脸确实像神一样……

" [ɔːl] [geɪzd] , [træns'fɪkst] , [æt; ət][ðə; ði][vɑːst] [fɔːm] [ðæt]
" All gazed , transfixed , at the vast form that
" 全部 凝视 , 呆若木鸡 , 在 这 广阔的 形式 那

['taʊəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
towered above them .
高耸 多于 他们 .

所有人都目不转睛地盯着那巨大的身影，仿佛被它深深吸引住了。

比他们高出一大截。

[ɒn] [ðæt] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [ˌʌn'flɛkt] [baɪ] [klaʊdz] ,
ON that summer day the sky over New York was unflecked by clouds ,
在 那 夏天 天 这 天空 超过 新的 约克 曾是 无斑点的 经过 云 ,

那天夏日，纽约上空万里无云。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [hiːt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
and the air hung motionless , the waves of heat undisturbed .
和 这 空气 悬挂 静止不动 , 这 波浪 的 热 未受干扰 .

空气静止不动，热浪纹丝不动。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst]['ʌv(ə)n] [weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔɪlɪŋ] ['træfɪk] [ɪn][ɪts]
The city was a vast oven where even the sounds of the coiling traffic in its
这 城市 曾是 一个 广阔的 烤箱 在哪里 甚至 这 声音 的 这 卷绕 交通 在 它是

[striːts] [siːmd] ['hevi] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [hiːt] [ðæt] [pɔː] [daʊn]
streets seemed heavy and weary under the press of heat that poured down
街道 似乎 重的 和 厌倦 在下面 这 按 的 热 那 倾倒 向下

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
from above .
从 多于 .

这座城市就像一个巨大的烤箱，就连街道上川流不息的车流声，在上方倾泻而下的热浪之下，都显得沉重而疲惫。

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] , [ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði]
In Washington Square , the urchins of the neighborhood splashed in the
在 华盛顿 正方形 , 这 海胆 的 这 邻里 溅起 在 这

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
fountain ,
喷泉 ,

在华盛顿广场，附近的孩子们在喷泉里嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˌmɪdˈdeɪ] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv] [ˈmʌðəz] , [træmp][ænd; ənd][aʊt] - [ɒv; əv] - [wɜːks]
and the usual midday assortment of mothers , tramps and out - of - works
和 这 通常 正午 品种 的 母亲们 ， 流浪汉 和 出去 - 的 - 作品
[laundʒ] [ˈlɪstləsli] [ɒn][ðə; ði][hɒt] [pɑːk] [ˈbentʃɪz] .
lounged listlessly on the hot park benches .
休闲 百无聊赖地 在 这 热的 公园 长椅 .

中午时分，形形色色的母亲、流浪汉和失业者无精打采地懒洋洋地躺在炎热的公园长椅上。

[æz; əz][ə; eɪ] [bəʊl] , [ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɒrɪd] [sʌn] ,
As a bowl , the Square was filled by the torrid sun ,
作为 一个 碗 ， 这 正方形 曾是 已填 经过 这 热带 太阳 ，

广场就像一个碗，被炽热的太阳完全充满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] [druːp] [laɪk][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒn][ɪts] [wɔːks] .
and the trees and grass drooped like the people on its walks .
和 这 树木 和 草 下垂 喜欢 这 人们 在 它是 散步 .

树木和草地都耷拉着，就像散步的人们一样。

[ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsɪti] ,
In the surrounding city ,
在 这 周围 城市 ，

在周边城市，

[men] [wɜːkt] [ɪn] [ˈsweltərɪŋ] [ˈɑː.fɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ˈrʌmbl] [wɪð] [ðə; ði][ˈnevə(r)] - [ˈsiːsɪŋ]
men worked in sweltering offices and the streets rumbled with the never - ceasing
男人 工作 在 酷热 办公室 和 这 街道 隆隆声 和 这 绝不 - 停止
[taɪd][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] — [bʌt; bət] [ˈwɒʃɪŋtən] [skweə(r)] [ˈrestɪd] .
tide of business — but Washington Square rested .
潮 的 商业 — 但 华盛顿 正方形 休息 .

男人们在闷热的办公室里工作，街道上熙熙攘攘，商业的浪潮永不停歇——但华盛顿广场却一片宁静。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði][skweə(r)] ,
And then a man walked out of one of the houses lining the square ,
和 然后 一个 男人 步行 出去 的 一 的 这 房屋 衬垫 这 正方形 ，

然后，一个男人从广场边的一栋房子里走了出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
and all this was changed .
和 全部 这 曾是 已更改 .

这一切都改变了。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] , [ˈstedi] [straɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ]
He came with a calm , steady stride down the steps of a house on the north
他 来了 和 一个 冷静的 ， 稳定的 步幅 向下 这 步骤 的 一个 房子 在 这 北
[saɪd] ,
side ,
边 ，

他迈着沉稳的步伐，从北侧一栋房子的台阶上走了下来。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [geɪzd] [wɪð] [səˈpraɪzd] [ˈɪntrəst] .
and those who happened to see him gazed with surprised interest .
和 那些 WHO 发生 到 看 他 凝视 和 惊讶 兴趣 .

那些碰巧看到他的人都带着惊讶和兴趣注视着他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɪn][saɪz] .
For he was a giant in size .
为了 他 曾是 一个 巨大的 在 尺寸 .

因为他身材高大。

[hiː; hi] ['meʒəd] [æt; ət] [liːst] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [wel] - [fɔːmd]
He measured at least eleven feet in height , and his body was well - formed
他 测量 在 至少 十一 脚 在 高度 , 和 他的 身体 曾是 出色地 - 形成

[ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
and in perfect proportion .
和 在 完美的 部分 .

他身高至少有十一英尺，身材匀称，体格健壮。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pætʃ] [ɒv; əv]
He crossed the street and stepped over the railing into the nearest patch of
他 交叉 这 街道 和 步 超过 这 栏杆 进入 这 最近的 修补 的

[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

他穿过马路，跨过栏杆，走进最近的一片草地。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [wɪð] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ænd; ənd] [legz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] .
and there stood with arms folded and legs a little apart .
和 那里 站立 和 武器 折叠 和 腿 一个 小的 除 .

她双臂交叉抱于胸前，双腿微微分开站在那里。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [pri'ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ə'pɑːt] , [nɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː]
The expression on his face was preoccupied and strangely apart , nor did it
这 表达 在 他的 脸 曾是 心事重重 和 奇怪的 除 , 也不 做过 它

[tʃeɪndʒ] [wen] ,
change when ,
改变 什么时候 ,

他脸上的表情心事重重，显得异常疏离，而且始终没有改变。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːk] [bentʃ] ['nɪərɪst] [hɪm] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs]
almost immediately from the park bench nearest him , a woman's excited voice
几乎 立即地 从 这 公园 长椅 最近的 他 , 一个 女性的 兴奋的 嗓音

[kraɪd] :
cried :
哭 :

几乎就在同时，从离他最近的公园长椅上，传来一个女人激动的声音：

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[əʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !

哦，快看！

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [stɛərd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
" The people around her craned their necks and stared , and from
" 这 人们 大约 她 起重机 他们的 脖子 和 凝视 , 和 从

[ðem; ðəm] [gruː] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['mɜːmə(r)] .
them grew a startled murmur .
他们 生长 一个 惊慌 低语 .

“她周围的人都伸长脖子盯着她看，发出了一阵惊愕的低语声。

[ˈʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] ,

Others from farther away came to see who had cried out ,

其他的 从 更远 离开 来了 到 看 WHO 有 哭 出去 ，

更远的地方也有人过来看看是谁在喊叫。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ɡeɪz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [ɡrɑːs] .

and remained to gaze fascinated at the man on the grass .

和 剩余 到 目光 着迷 在 这 男人 在 这 草 .

于是，她目不转睛地盯着草地上的男人，看得入了迷。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈmɜːmə(r)] [spred] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [skweə(r)] ,

Quickly the murmur spread across the Square ,

迅速地 这 低语 传播 穿过 这 正方形 ，

低语声迅速传遍了广场。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈevri] [pɑːt] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [stɹˈiːmd] [təˈwɔːdz]

and from its every part men and women and children streamed towards

和 从 它是 每一个 部分 男人 和 女性 和 孩子们 流媒体 向

[ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] — [ænd; ənd] [ðen] ,

the center of interest — and then ,

这 中心 的 兴趣 — 和 然后 ，

于是，来自四面八方的男男女女和孩子们涌向了兴趣中心——然后，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] , [bækt] [əˈweɪ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈfɪəfəli] , [wɪð] [ˈsteərɪŋ] [aɪz] , [frɒm; frəm] [weə(r)]

when they saw , backed away slowly and fearfully , with staring eyes , from where

什么时候 他们 锯 ， 支持的 离开 缓慢地 和 恐惧地 ， 和 凝视 眼睛 ， 从 在哪里

[ðə; ði] [ləʊn] [ˈfɪɡə(r)] [stʊd] .

the lone figure stood .

这 孤独 数字 站立 .

当他们看到时，都惊恐地、慢慢地、目不转睛地盯着那个孤独的身影，向后退去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfɪɡə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] .

THERE was about that figure something uncanny and terrible .

那里 曾是 关于 那 数字 某物 不可思议 和 糟糕的 .

那个人身上似乎带着某种诡异可怕的气息。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [ˌmɪdˈdeɪ] [hʌʃ] ,

There , in the hot midday hush ,

那里 ， 在 这 热的 正午 嘘 ，

那里，在正午炎热的寂静中，

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [men] [wʊd] [seɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈhæpən] ;

something was happening to it which men would say could not happen ;

某物 曾是 发生 到 它 哪个 男人 会 说 可以 不是 发生 ；

[ænd; ənd] [men] ,

and men ,

和 男人 ，

它正在发生一些人们会说不可能发生的事情；而人们，

[ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bækt] [əˈweɪ] [ɪn] [əˈlɑːm] .

seeing it , backed away in alarm .

看到 它 ， 支持的 离开 在 警报 .

看到后，惊恐地后退了几步。

[ˈkwɪkli] [ðeɪ] [dɪˈspɜːst] .

Quickly they dispersed .

迅速地 他们 分散的 .

他们迅速散去了。

[suːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [waɪt] , ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] ['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['bɪldɪŋz]
Soon there were only white , frightened faces peering from behind buildings
很快 那里 是 仅有的 白色的 , 害怕 面孔 窥视 从 在后面 建筑物
[ænd; ənd] [triːz] .
and trees .
和 树木 .

很快，建筑物和树木后面只剩下一张张苍白而惊恐的面孔。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['veri] [aɪz] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .
Before their very eyes the giant was growing .
前 他们的 非常 眼睛 这 巨大的 曾是 生长 .

在他们眼前，巨人正在不断长大。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [ɪ'mɜːdʒd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'raʊnd] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd]
When he had first emerged , he had been around eleven feet tall , and
什么时候 他 有 第一的 出现 , 他 有 到过 大约 十一 脚 高的 , 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他刚出现时大约有十一英尺高，而现在，

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] .
within three minutes , he had risen close to sixteen feet .
之内 三 分钟 , 他 有 升起 关闭 到 十六 脚 .

三分钟之内，他已经升到了近十六英尺高。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] [meɪn'teɪnd] [ɪts] ['pɜːfɪkt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
His great body maintained its perfect proportions .
他的 伟大的 身体 维持 它是 完美的 比例 .

他魁梧的身材保持着完美的比例。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] [mæn][klæd] ['sɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['bɪznəs] [suːt] .
It was that of an elderly man clad simply in a gray business suit .
它 曾是 那 的 一个 老年 男人 覆膜 简单地 在 一个 灰色的 商业 套装 .

那是一位穿着灰色西装的老先生。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][kaɪnd] , [ɪts][klɪə(r)] - ['tʃɪzld] ['fiːtʃəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [faɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] ;
The face was kind , its clear - chiselled features indicating fine spiritual strength ;
这 脸 曾是 种类 , 它是 清除 - 凿刻的 特征 表明 美好的 精神 力量 ;

他的面容和善，轮廓分明的五官显示出良好的精神力量；

[ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [spɑːs] [greɪ] [heə(r)][wɜː(r); wə(r)] [diːp] - ['sʌŋkən] [laɪnz]
on the white forehead beneath the sparse gray hair were deep - sunken lines
在 这 白色的 前额 下面 这 疏 灰色的 头发 是 深的 - 凹陷 线条
[wɪtʃ] [spəʊk] [ɒv; əv] [jˈɪəz] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] [wɜːk] .
which spoke of years of concentrated work .
哪个 辐 的 年 的 集中 工作 .

在稀疏的灰发下，白皙的额头上布满了深深的皱纹，那是多年专注工作的印记。

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [mə'levələns] [kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [hed] [wɪð] [ɪts]['dʒent(ə)l] [bluː] [aɪz]
No thought of malevolence could come from that head with its gentle blue eyes
不 想法 的 恶意 可以 来 从 那 头 和 它是 温和的 蓝色的 眼睛
[ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [piːs] [wɪ'ðɪn] ,
that showed the peace within ,
那 显示 这 和平 之内 ,

那颗头颅上不可能流露出任何恶意，它有着一双温柔的蓝眼睛，眼神中透着平和。

[bʌt; bət][fɪə(r)] [strʌk] ['evə(r)][strɒŋgə(r)]['ɪntuː] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['feɪntɪd] ;

but fear struck ever stronger into those who watched him , and in one place a woman fainted ;

但 害怕 击 曾经 更强 进入 那些 WHO 观看 他 ， 和 在 一 地方 一个 女士 昏厥 ；

但恐惧却在注视着他的人心中愈发强烈，有一处地方甚至有一名妇女晕倒了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] , [ænd; ənd] [grəʊ] ['evə(r)][fɑːstə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

for the great body continued to grow , and grow ever faster , until it was twenty feet high ,

为了 这 伟大的 身体 持续 到 生长 ， 和 生长 曾经 快点 ， 直到 它 曾是 二十 脚 高的 ，

因为这个巨大的物体继续生长，而且生长速度越来越快，直到它长到了二十英尺高。

[ðen] ['swɪftli] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] , [stɪl] ['sepəreɪtɪd] ,

then swiftly twenty - five , and the feet , still separated ,

然后 迅速地 二十 - 五 ， 和 这 脚 ， 仍然 分开 ，

然后迅速地二十五，双脚仍然分开，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [bɔɪ] .

were as long as the body of a normal boy .

是 作为 长的 作为 这 身体 的 一个 普通的 男生 .

身长与正常男孩的身长相当。

[kləʊðz] [ænd; ənd] ['bɒdi] [gruː] ['efətləsli] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,

Clothes and body grew effortlessly , the latter apparently without pain ,

衣服 和 身体 生长 毫不费力 ， 这 后者 显然 没有 疼痛 ，

衣服和身体都毫不费力地生长，后者似乎没有丝毫痛苦。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['prəʊses][wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] ['nætʃ(ə)rəl] .

as if the terrifying process were wholly natural .

作为 如果 这 恐怖 过程 是 完全 自然的 .

仿佛这可怕的过程完全是自然而然的。

[ðə; ði][kɑːz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [æz; əz][ðeə(r)]['draɪvəz] ['saɪtɪd] [wɒt] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ðeə(r)] ,

The cars coming into Washington Square had stopped as their drivers sighted what was rising there ,

这 汽车 未来 进入 华盛顿 正方形 有 停止 作为 他们的 司机 目击者 什么 曾是 上升 那里 ，

驶入华盛顿广场的车辆都停了下来，司机们看到那里正在隆起的东西，都停了下来。

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [striːts] [wɜː(r); wə(r)]['tæŋg(ə)ld] [wɪð] ['træfɪk] .

and by now the bordering streets were tangled with traffic .

和 经过 现在 这 毗邻 街道 是 纠缠不清 和 交通 .

此时，相邻的街道已经车水马龙，拥堵不堪。

[ə; eɪ]['dɪstənt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['mɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] .

A distant crowd of milling people heightened the turmoil .

一个 遥远 人群 的 铣削 人们 增强 这 动荡 .

远处熙熙攘攘的人群加剧了骚乱。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [edʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['semisɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [fɪə(r)] - [strʌk] , ['pænɪki] [mɒb] .

The northern edge was deserted , but in a large semicircle was spread a fear - struck , panicky mob .

这 北方 边缘 曾是 荒凉的 ， 但 在 一个 大的 半圆 曾是 传播 一个 害怕 - 击 ， 惊慌失措 暴民 .

北边空无一人，但一大群惊恐万分、惊慌失措的暴民却呈半圆形散布开来。

[ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [pə'liːsmən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ,
A single policeman , his face white and his eyes wide ,
一个 单身的 警察 , 他的 脸 白色的 和 他的 眼睛 宽的 ,

一个警察，脸色苍白，眼睛睁得大大的，

[traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['viːək(ə)lz] ,
tried to straighten out the tangle of vehicles ,
尝试 到 拉直 出去 这 纠纷 的 车辆 ,

试图理顺纠缠在一起的车辆，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɒnd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][sent][ɪn][ə; eɪ]['raɪət][kɔːl] ;
but it was infinitely beyond him and he sent in a riot call ;
但 它 曾是 无限地 超过 他 和 他 发送 在 一个 暴动 称呼 ;

但这远远超出了他的能力范围，于是他发出了暴乱号召；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] ,
and as the giant with the kind ,
和 作为 这 巨大的 和 这 种类 ,

就像巨人一样，善良的

['dɪgnɪfaɪd] [feɪs] [luːm] ['saɪləntli]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)]
['haɪə(r)] ,
dignified face loomed silently higher than the trees in the Square , and ever higher ,
凝重 脸 迫近 默默 更高 比 这 树木 在 这 正方形 , 和 曾经 更高 ,

一张庄严的脸庞静静地耸立在广场的树木之上，而且越来越高。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bluː] - ['kəʊtɪd] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] [njuː] [fɪə(r)] [tuː] , [ænd; ənd]
[hʌŋ] [bæk] [ɔː] - ['strɪkən] ,
a dozen blue - coated figures appeared , and saw , and knew fear too , and hung back awe - stricken ,
一个 打 蓝色的 - 涂层 数据 出现 , 和 锯 , 和 知道 害怕 也 , 和 悬挂 后退 敬畏 - 受打击的 ,

十几个身穿蓝色外套的人出现了，他们看到了，也感受到了恐惧，敬畏地退后一步。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
at a loss what to do .
在 一个 损失 什么 到 做 .

不知所措。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [naʊ] [ðə; ði]['ræpɪdli] ['maʊntɪŋ] ['bɒdi] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɔːti]
[fiːt] .
For by now the rapidly mounting body had risen to the height of forty feet .
为了 经过 现在 这 快速 安装 身体 有 升起 到 这 高度 的 四十 脚 .

到现在，这具迅速膨胀的躯体已经长到了四十英尺高。

[æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hʌbʌb] .
AN excited voice raised itself above the general hubbub .
一个 兴奋的 嗓音 提高 本身 多于 这 一般的 尘器 .

一阵兴奋的声音盖过了周围的喧闹声。

" [waɪ] , [ai] [nəʊ] [hɪm] !
" Why , I know him !
" 为什么 , 我 知道 他 !

“为什么？我认识他！”

[ai] [nəʊ] [hɪm] !
I know him !
我 知道 他 !

我认识他！

[ɪts] ['edgə(r)] ['wesli] !
It's Edgar Wesley !
它是 埃德加 韦斯利 !

是埃德加·韦斯利！

['dɒktə(r)]['edgə(r)] ['wesli] !
Doctor Edgar Wesley !
医生 埃德加 韦斯利 !

埃德加·韦斯利医生！

" [ə; eɪ] [pə'liːs] ['sɑːdʒənt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] .
" A police sergeant turned to the man who had spoken .
" 一个 警察 军士 转向 到 这 男人 WHO 有 说 .

一名警官转向刚才说话的那个人。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] ?
" And it — he knows you ?
" 和 它 — 他 知道 你 ?

"而且——他认识你？"

[ðen] [gəʊ]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɑːsk][hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
Then go closer to him , and — and — ask him what it means .
然后 去 更近 到 他 , 和 — 和 — 问 他 什么 它 方法 .

然后走近他，问问他这是什么意思。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['fɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] .
" But the man looked fearfully at the giant and hung back .
" 但 这 男人 看起来 恐惧地 在 这 巨大的 和 悬挂 后退 .

"但是那人害怕地看着巨人，退缩了。"

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
Even as they talked ,
甚至 作为 他们 谈话 ,

即使在他们交谈的时候，

[hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['bɒdi] [hæd; həd] [grəʊn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)] ,
his gigantic body had grown as high as the four - storied buildings lining the Square ,
他的 巨大 身体 有 生长 作为 高的 作为 这 四 - 有故事的 建筑物 衬垫 这 正方形 ,

他巨大的身躯长得和广场周围四层楼高的建筑一样高了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [pʊt] .
and his feet were becoming too large for the place where they had first been put .
和 他的 脚 是 成为 也 大的 为了 这 地方 在哪里 他们 有 第一的 到过 放 .

他的脚变得越来越大，原来的位置已经容不下他的脚了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [feɪs] , [æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] ,
And now a faint smile could be seen on the giant's face , an enigmatic smile ,
和 现在 一个 头晕的 微笑 可以 是 已见 在 这 巨人的 脸 , 一个 神秘的 微笑 ,

这时，巨人的脸上浮现出一丝淡淡的微笑，一丝神秘的微笑。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'rɒnɪk][ænd; ənd]['bɪtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with something ironic and bitter in it .
和 某物 讽刺的是 和 苦的 在 它 .

带着一丝讽刺和苦涩。

" [ðen] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [prest] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['nɜːvəsli] .
" Then shout to him from here , " pressed the sergeant nervously .
" 然后 喊 到 他 从 这里 , " 按下 这 军士 紧张地 .

"那就从这里喊他,"中士紧张地催促道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] !
" We've got to find out something !
" 我们已经 得到 到 寻找 出去 某物 !

我们必须弄清楚一些事情!

[ðɪs] [ɪz]['kreɪzi] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
This is crazy — impossible !
这 是 疯狂的 — 不可能的 !

这太疯狂了——不可能!

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

['haɪə(r)] [jet] — [ænd; ənd][fɑːstə(r)] !
Higher yet — and faster !
更高 然而 — 和 快点 !

更高更快!

" ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ['kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" Summoning his courage , the other man cupped his hands about his mouth
" 召唤 他的 勇气 , 这 其他 男人 杯状 他的 双手 关于 他的 嘴
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
and shouted :
和 喊叫 :

另一个人鼓起勇气,双手拢在嘴边,大声喊道:

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wesli] !
" Dr . Wesley !
" 博士 . 韦斯利 !

"韦斯利博士!

[kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ?
Can you speak and tell us ?
能 你 说话 和 告诉 我们 ?

您能说几句吗?

[kæn; kən][wiː; wi][help][juː; jʊ][stɒp][ˌaɪ 'tiː] ?
Can we help you stop it ?
能 我们 帮助 你 停止 它 ?

我们能帮您阻止它吗?

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
" The ring of people looked up breathless at the towering figure ,
" 这 戒指 的 人们 看起来 向上 喘不过气 在 这 参天 数字 ,

人群屏息凝神地抬头望着那个高大的身影,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][fɪə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sevrəl] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ʃriːk] [rəʊz]
and a wave of fear passed over them and several hysterical shrieks rose
和 一个 海浪 的 害怕 通过了 超过 他们 和 一些 歇斯底里的 尖叫 玫瑰
[ʌp][æz; əz] ,
up as ,
向上 作为 ,

一阵恐惧袭来,几声歇斯底里的尖叫声响起:

['veri] ['sləʊli] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] [ʃʊk] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
very slowly , the huge head shook from side to side .
非常 缓慢地 , 这 巨大的 头 摇晃 从 边 到 边 .

巨大的头颅缓慢地左右摇晃着。

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl][ɒn][ɪts][lɪps] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd]['kɪndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtənəs] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But the smile on its lips became stronger , and kinder , and the bitterness seemed to leave it .
但 这 微笑 在 它是 嘴唇 成为 更强 , 和 幼儿园 , 和 这 苦味 似乎 到 离开 它 .

但他的笑容变得更加灿烂、更加和蔼，苦涩似乎也随之消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɪə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [hed] ,
There was fear at that motion of the enormous head ,
那里 曾是 害怕 在 那 运动 的 这 巨大的 头 ,

那颗巨大头颅的晃动令人恐惧。

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]['pænɪk] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [wen] , [wɪð] [mɑːkt] ['kɔːʃ(ə)n] ,
but a roar of panic sounded from the watchers when , with marked caution ,
但 一个 吼 的 恐慌 听起来 从 这 观察者 什么时候 , 和 标记 警告 ,

但当有人格外谨慎地……时，围观者中却响起了一阵恐慌的叫喊声。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dʒaɪənt] [muːvd] [wʌn] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,
the growing giant moved one foot from the grass into the street behind and the other into the nearby base of Fifth Avenue ,
这 生长 巨大的 已搬 一 脚 从 这 草 进入 这 街道 在后面 和 这 其他 进入 这 附近 根据 的 第五 大街 ,

这个不断长大的巨人，一只脚从草地上迈到了后面的街道上，另一只脚则迈进了附近的第五大道街角。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɑːtʃ] .
just above the Arch .
只是 多于 这 拱 .

就在拱门上方。

['fɪrɪŋ] [hɑːm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grɪpt] [baɪ]['terə(r)] ,
Fearing harm , they were gripped by terror ,
恐惧 伤害 , 他们 是 紧握 经过 恐怖 ,

他们因害怕受到伤害而陷入恐惧之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [bæk] [waɪl] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [pə'liːsmən] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə][kən'trəʊl] [ðem; ðəm] ;
and they fought back while the trembling policemen tried vainly to control them ;
和 他们 战斗 后退 尽管 这 发抖 警察 尝试 徒劳地 到 控制 他们 ;

他们奋起反抗，而瑟瑟发抖的警察们则徒劳地试图控制他们；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pænɪk] [suːn] [endid] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lə'vaɪəθənz] [ɑːmz] [rɪ'meɪnd] [krɒst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl] ['kɪndə(r)] [jet] .
but the panic soon ended when they saw that the leviathan's arms remained crossed and his smile kinder yet .
但 这 恐慌 很快 结束 什么时候 他们 锯 那 这 利维坦的 武器 剩余 交叉 和 他的 微笑 幼儿园 然而 .

但当他们看到巨兽双臂交叉抱在胸前，笑容更加和蔼可亲时，恐慌很快就结束了。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi] [dwɔːf] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['luːmɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt]
By now he dwarfed the houses , his body looming a hundred and fifty feet
经过 现在 他 矮小的 这 房屋 , 他的 身体 迫在眉睫 一个 百 和 五十 脚
['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
into the sky .
进入 这 天空 .

此时他已经比周围的房屋高大得多，他的身躯直插云霄一百五十英尺。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['wʊmən] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['semisɜːk(ə)l] [slʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz]
At this moment a woman back of the semicircle slumped to her knees
在 这 片刻 一个 女士 后退 的 这 半圆 瘫倒 到 她 膝盖
[ænd; ənd] [preɪd] [hɪ'sterɪkli] .
and prayed hysterically .
和 祈祷 歇斯底里地 .

这时，半圆形后方的一名女子突然跪倒在地，歇斯底里地祈祷起来。

" ['sʌmˌwʌnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kləʊsɪst] ['ɒnlʊkəz] .
" Someone's coming out of his house ! " shouted one of the closest onlookers .
" 某人的 未来 出去 的 他的 房子 ! " 喊叫 一 的 这 最接近 旁观者 .

“有人从房子里出来了！”一位附近的围观者喊道。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][fɜːst] [ə'pɪəd] [hæd; həd]
THE door of the house from which the giant had first appeared had
这 门 的 这 房子 从 哪个 这 巨大的 有 第一的 出现 有
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

巨人最初出现的那栋房子的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['nɔːm(ə)l] - [saɪzd] [mæn] [ɪ'mɜːdʒd] .
and the figure of a middle - aged , normal - sized man emerged .
和 这 数字 的 一个 中间 - 老年人 , 普通的 - 尺寸 男人 出现 .

一个身材正常的中年男子的身影显现出来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði][steps] , ['geɪpɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ʃeɪp]
For a second he crouched on the steps , gaping up at the monstrous shape
为了 一个 第二 他 蹲着 在 这 步骤 , 张开的 向上 在 这 滔天 形状
[ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
in the sky ,
在 这 天空 ,

他蹲在台阶上，目瞪口呆地望着天空中那可怕的形状，愣愣地看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['skʌri, 'skəː-] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['despərət] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and then he scurried down and made at a desperate run for the
和 然后 他 匆匆跑过 向下 和 制成 在 一个 绝望的 跑步 为了 这
['nɪərɪst] [gruːp] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] .
nearest group of policemen .
最近的 团体 的 警察 .

然后他迅速跑下山坡，拼命地向最近的一群警察跑去。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [kraɪd] ['fræntɪkli] :
He gripped the sergeant and cried frantically :
他 紧握 这 军士 和 哭 疯狂地 :

他紧紧抓住警官，疯狂地哭喊起来：

" [ðæts] ['dɑːktər; draɪv] . ['wesli] !
" That's Dr . Wesley !
" 那就是 博士 . 韦斯利 !

“那是韦斯利博士！”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?
Why don't you do something ?
为什么 不 你 做 某物 ?

你为什么不做点什么呢?

[waɪ] [doʊnt] — "
Why don't — "
为什么 不 — "

为什么不——

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] , [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] ['mænə(r)] .
" the officer asked , with some return of an authoritative manner .
" 这 官 问 , 和 一些 返回 的 一个 权威性 方式 .

"警官用一种权威的语气问道。"

" [ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" I work for him .
" 我 工作 为了 他 .

我为他工作。

[aɪm][hɪz; ɪz]['dʒænɪtə(r)] .
I'm his janitor .
我是 他的 清洁工 .

我是他的清洁工。

[bʌt; bət] — [kænt][juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] ?
But — can't you do anything ?
但 — 不能 你 做 任何事物 ?

但是——你难道就做不了什么吗?

[lʊk] [æt; ət][hɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['kləuzə(r)] .
" The crowd pressed closer .
" 这 人群 按下 更近 .

人群更加拥挤了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? " [went] [ɒn][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" What do you know about this ? " went on the sergeant .
" 什么 做 你 知道 关于 这 ? " 去 在 这 军士 .

"你对这件事了解多少?"中士继续问道。

[ðə; ði][mæn] [gʌlp] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'raʊnd] ['waɪldli] .
The man gulped and stared around wildly .
这 男人 吞咽 和 凝视 大约 疯狂地 .

那人咽了口唾沫，惊恐地环顾四周。

" [hiːz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] — ['meni] [j'iəz] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
" He's been working on something — many years — I don't know what , for he
" 他是 到过 在职的 在 某物 — 许多 年 — 我 不 知道 什么 , 为了 他
[kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kləʊz] ['siːkrət] .
kept it a close secret .
保留 它 一个 关闭 秘密 .

“他多年来一直在研究某件事——我不知道是什么，因为他一直对此保密。”

[ɔːl] [ai] [njuː] [ɪz] [ðæt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ruːm] [ˌʌp'steəz] ,
All I knew is that an hour ago I was in my room upstairs ,
全部 我 知道 是 那 一个 小时 前 我 曾是 在 我的 房间 楼上 ,

我只记得一个小时前我还在楼上的房间里。

[wen] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .
when I heard some disturbance in his laboratory , on the ground floor .
什么时候 我 听到 一些 干扰 在 他的 实验室 , 在 这 地面 地面 .

我听到他位于一楼的实验室里传来一些动静。

[ai] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
I came down and knocked on the door ,
我 来了 向下 和 敲门 在 这 门 ,

我下楼敲了敲门，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] — "
and he answered from inside and said that everything was all right — "
和 他 回答 从 里面 和 说 那 一切 曾是 全部 正确的 — "

他从里面回答说一切都好——”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn] ? "
" You didn't go in ? "
" 你 没有 去 在 ? "

你没进去吗?

" [nəʊ] . [ai] [went] [bæk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" No . I went back up , and everything was quiet for a long time .
" 不 . 我 去 后退 向上 , 和 一切 曾是 安静的 为了 一个 长的 时间 .

“不。我又上去之后，很长一段时间都很安静。”

[ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɔɪz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] — [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz]
Then I heard a lot of noise down below — a smashing — as if things
然后 我 听到 一个 很多 的 噪音 向下 以下 — 一个 粉碎 — 作为 如果 事物
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] .
were being broken .
是 存在 破碎的 .

然后我听到下面传来很大的噪音——砰砰的撞击声——好像有什么东西被摔碎了。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [di'strɔi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] , [ænd; ənd][ai]
But I thought he was just destroying something he didn't need , and I
但 我 想法 他 曾是 只是 摧毁 某物 他 没有 需要 , 和 我
['dɪd(ə)nt] [ɪn'vestɪgeɪt] :
didn't investigate :
没有 调查 :

但我以为他只是在销毁不需要的东西，所以没有深入调查：

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
he hated to be disturbed .
他 憎恨 到 是 不安 .

他讨厌被打扰。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ,
And then , a little later , I heard them shouting out here in the Square ,
和 然后 , 一个 小的 之后 , 我 听到 他们 喊叫 出去 这里 在 这 正方形 ,

过了一会儿，我听到他们在广场上喊叫。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] .
and I looked out and saw .
和 我 看起来 出去 和 锯 .

我向外望去，看到了。

[ai] [sɔː] [hɪm] — [dʒʌst][æz; əz][ai] [njuː] [hɪm] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒaɪənt] !
I saw him — just as I knew him — but a giant !
我 锯 他 — 只是 作为 我 知道 他 — 但 一个 巨大的 !

我看见了他——还是我认识的他——只不过是个巨人！

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] !
Look at his face !
看 在 他的 脸 !

看看他的脸！

[waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] — [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] !
Why , he has the face of — of a god !
为什么 , 他 有 这 脸 的 — 的 一个 上帝 !

为什么？他长着一张——一张神一般的脸！

[hiːz] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] — ['pɪtiɪŋ] [ˌjuː 'es] . . . .
He's — as if he were looking down on us — and — pitying us . . . .
他是 — 作为 如果 他 是 寻找 向下 在 我们 — 和 — 怜悯 我们 . . . .

他仿佛在俯视着我们，怜悯着我们……

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] , [træns'fɪkst] ,
" For a moment all were silent as they gazed , transfixed ,
" 为了 一个 片刻 全部 是 沉默的 作为 他们 凝视 , 呆若木鸡 ,

“众人沉默片刻，目不转睛地盯着，一动不动。”

[æt; ət][ðə; ði][vɑːst] [fɔːm] [ðæt] ['taʊəd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
at the vast form that towered two hundred feet above them .
在 这 广阔的 形式 那 高耸 二 百 脚 多于 他们 .

一个巨大的身影耸立在他们上方两百英尺处。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [grəʊθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [faɪn] , ['dɪgnɪfaɪd]
Almost as awe - inspiring as the astounding growth was the fine , dignified
几乎 作为 敬畏 - 鼓舞人心 作为 这 惊人 生长 曾是 这 美好的 , 凝重
['kɑːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
calmness of the face .
平静 的 这 脸 .

与惊人的生长速度几乎同样令人敬畏的是脸上那份优雅、端庄的平静。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [brəʊk] [ɪn] :
The sergeant broke in :
这 军士 打破 在 :

警官插话道：

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] .
" The explanation of this must be in his laboratory .
" 这 解释 的 这 必须 是 在 他的 实验室 .

“这件事的解释一定在他的实验室里。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
We've got to have a look .
我们已经 得到 到 有 一个 看 .

我们得看看。

[juː; jʊ] [liːd] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] .
You lead us there .
你 带领 我们 那里 .

你带领我们到达那里。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [n'ɒdɪd] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [muːvd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" THE other man nodded ; but just then the giant moved again , and they
" 这 其他 男人 点头 ; 但 只是 然后 这 巨大的 已搬 再次 , 和 他们
['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
waited and watched .
等待 和 观看 .

“另一个人点了点头；但就在这时，巨人又动了，他们便等待着，看着。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] [ʃeɪp] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
With the utmost caution the titanic shape changed position .
和 这 极致 警告 这 泰坦尼克号 形状 已更改 位置 .

泰坦般的身影极其谨慎地改变了位置。

['grædʒuəli] , [wʌn] [greɪt] [fʊt] , ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
Gradually , one great foot , over thirty feet in length ,
逐步地 , 一 伟大的 脚 , 超过 三十 脚 在 长度 ,

渐渐地，一个巨大的脚，超过三十英尺长，

[sɔːrd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ,
soared up from the street and lowered farther away ,
飙升 向上 从 这 街道 和 降低 更远 离开 ,

它从街道上腾空而起，然后逐渐下降到更远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɪstənt] [fʊt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
and then the other distant foot changed its position ;
和 然后 这 其他 遥远 脚 已更改 它是 位置 ;

然后，远处另一只脚的位置也发生了变化；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [keɪm] ['dʒentli][tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ðə; ði] [tɔlɪst] ['bɪldɪŋ] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]
and the leviathan came gently to rest against the tallest building bordering the
和 这 利维坦 来了 轻轻地 到 休息 反对 这 最高 建筑 毗邻 这
[skweə(r)] ,
Square ,
正方形 ,

于是，这头庞然大物轻轻地靠在了广场边最高的建筑物上。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪət] .
and once more folded his arms and stood quiet .
和 一次 更多的 折叠 他的 武器 和 站立 安静的 .

他再次抱起双臂，静静地站着。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['bɒdi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['weɪvə(r)] ['slaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɒʃt]
The enormous body appeared to waver slightly as a breath of wind washed
这 巨大的 身体 出现 到 动摇 轻微地 作为 一个 气息 的 风 洗过
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] :
against it :
反对 它 :

一阵风吹过，庞大的身躯似乎微微摇晃了一下：

['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['geɪnɪŋ] [weɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] .
obviously it was not gaining weight as it grew .
明显地 它 曾是 不是 获得 重量 作为 它 生长 .

显然，它生长过程中体重并没有增加。

['ɔːlməʊst] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Almost , now , it appeared to float in the air .
几乎 , 现在 , 它 出现 到 漂浮 在 这 空气 .

现在，它看起来几乎像是漂浮在空中一样。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ,
Swiftly it grew another twenty - five feet ,
迅速地 它 生长 其他 二十 - 五 脚 ,

它迅速又长高了二十五英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ɪts] [kləʊðz] ['ʃimə] ['streɪndʒli] [æz; əz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ræn]
and the gray expanse of its clothes shimmered strangely as a ripple ran
和 这 灰色的 广阔 的 它是 衣服 闪闪发光 奇怪的 作为 一个 波纹 跑
['əʊvə(r)][ɪts][kə'lɒs(ə)l] [bʌlk] .
over its colossal bulk .
超过 它是 庞大 大部分 .

当涟漪荡漾过它庞大的身躯时，它灰色的衣衫闪烁着奇异的光芒。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['grædʒuəli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] .
A change of feeling came gradually over the watching multitude .
一个 改变 的 感觉 来了 逐步地 超过 这 观看 民众 .

围观的众人渐渐感受到了一种变化。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd][ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ,
The face of the giant was indeed that of a god in the noble ,
这 脸 的 这 巨大的 曾是 的确 那 的 一个 上帝 在 这 高贵 ,

巨人的面容确实高贵典雅，宛如神祇一般。

['aɪrəni] - [tɪndʒd] [sə'renəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm] ['fiːtʃəz] .
irony - tinged serenity of his calm features .
讽刺 - 带点色调 宁静 的 他的 冷静的 特征 .

他平静的面容中透着一丝讽刺的意味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [wɜːld] [hæd; həd] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [hæd; həd]
It was if a further world had opened , and one of divinity had
它 曾是 如果 一个 更远 世界 有 打开 , 和 一 的 神 有
[stept] [daʊn] ;
stepped down ;
步 向下 ;

仿佛另一个世界向世人敞开，而神圣的一方则降临人间；

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['feləʊ] - [lʌv] ,
a further world of kindness and fellow - love ,
一个 更远 世界 的 仁慈 和 同伴 - 爱 ,

一个充满善意和友爱的世界，

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['diskɔːd, dis'kɔːd] [ðæt] [brɪŋ] ['kɒnflɪkts] [ænd; ənd] [-]
where were none of the discords that bring conflicts and slaughterings
在哪里 是 没有任何 的 这 不和谐 那 带来 冲突 和 屠宰
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] .
to the weary people of Earth .
到 这 厌倦 人们 的 地球 .

地球上那些给疲惫不堪的人们带来冲突和屠杀的纷争，哪里都没有呢?

['spɪrɪtʃuəl] [piːs] ['reɪdieɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪlvəri] [heə(r)] , [piːs] [wɪð]
Spiritual peace radiated from the enormous face under the silvery hair , peace with
精神 和平 辐射 从 这 巨大的 脸 在下面 这 银色 头发 , 和平 和
[æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,
an undertone of sadness ,
一个 底色 的 悲伤 ,

那张银发下宽阔的脸上散发着宁静祥和的气息，带着一丝淡淡的忧伤。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] [dwɔːfs] [bɪ'niːθ] [hɪm]
as if the giant knew of the sorrows of the swarm of dwarfs beneath him
作为 如果 这 巨大的 知道 的 这 悲伤 的 这 蜂群 的 矮人 下面 他
,
,
,

仿佛巨人知道脚下矮人们的悲惨遭遇。

[ænd; ənd] ['piti] [ðem; ðəm] .
and pitied them .
和 可怜的 他们 .

我同情他们。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]
From all the roofs and the towers of the city , for miles and miles
从 全部 这 屋顶 和 这 塔楼 的 这 城市 , 为了 英里 和 英里
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

从城市的所有屋顶和塔楼上，方圆数英里内，

[men] [sɔː] [ðə; ði] ['mæməθ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪndli] [smaɪl] [ɡrəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
men saw the mammoth shape and the kindly smile grow more and more
男人 锯 这 长毛象 形状 和 这 亲切地 微笑 生长 更多的 和 更多的
['tenjuəs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] .
tenuous against the clear blue sky .
脆弱的 反对 这 清除 蓝色的 天空 .

人们看到，在湛蓝的天空下，那巨大的身影和和蔼的笑容变得越来越模糊。

[ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɪlɪŋ] [tuː] ['empti] [striːts] ,
The figure remained quietly in the same position , his feet filling two empty streets ,
这 数字 剩余 悄悄 在 这 相同的 位置 , 他的 脚 填充 二 空的 街道 ,

那人影依旧保持着原来的姿势，静静地躺在那里，双脚占据了两条空荡荡的街道。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɔːl] [fɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['nɪərə(r)]
and under the spell of his smile all fear seemed to leave the nearer
和 在下面 这 拼写 的 他的 微笑 全部 害怕 似乎 到 离开 这 更近
['wɔtʃə, 'wɔ:-] ,
watchers ,
观察者 ,

在他的笑容的感染下，近处的围观者似乎都消除了恐惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] .
and they became more quiet and controlled .
和 他们 成为 更多的 安静的 和 受控 .

他们变得更加安静和克制。

[ðə; ði] [ɡruːp] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs]
THE group of policemen and the janitor made a dash for the house
这 团体 的 警察 和 这 清洁工 制成 一个 短跑 为了 这 房子
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [kʌm] .
from which the giant had come .
从 哪个 这 巨大的 有 来 .

一群警察和清洁工冲向巨人出来的那栋房子。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [lɒkt]
They ascended the steps , went in , and found the door of the laboratory locked
他们 上升 这 步骤 , 去 在 , 和 成立 这 门 的 这 实验室 已锁定
.
.
.

他们走上台阶，走了进去，却发现实验室的门锁着。

[ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [daʊn] .
They broke the door down .
他们 打破 这 门 向下 .

他们把门撞开了。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [lʊkt] [ɪn] .
The sergeant looked in .
这 军士 看起来 在 .

警官往里看了看。

" ['eniwʌn] [ɪn][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Anyone in here ? " he cried .
" 任何人 在 这里 ? " 他 哭 .

“有人在吗？”他喊道。

['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['entəd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] .
Nothing disturbed the silence , and he entered , the others following .
没有什么 不安 这 沉默 , 和 他 进入 , 这 其他的 下列的 .

寂静无声，他走了进去，其他人也跟了进去。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪd] , ['dɪmli] - [lɪt] [ruːm] [met] [ðeə(r)] [aɪz] ,
A long , wide , dimly - lit room met their eyes ,
一个 长的 , 宽的 , 依稀 - 点燃 房间 遇见 他们的 眼睛 ,

映入眼帘的是一间狭长、宽敞、光线昏暗的房间。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['mɪd(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæt] [hæd; həd] ['dɒmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and in its middle the remains of a great mass of apparatus that had dominated it .
和 在 它是 中间 这 遗迹 的 一个 伟大的 大量的 的 设备 那 有 占主导地位 它 .

它的中心还残留着曾经主宰着这片区域的大量设备的残骸。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .
The apparatus was now completely destroyed .
这 设备 曾是 现在 完全地 损毁 .

该设备已被彻底摧毁。

[ɪts] ['dʌz(ə)n] [rəʊz] [ɒv; əv] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] , [ɪts] ['ɪntrɪkət] [kɔɪlz] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ['həʊpləsli] [smæʃt] .
Its dozen rows of tubes were shattered , its intricate coils of wire and machinery hopelessly smashed .
它是 打 行 的 管子 是 破碎 , 它是 错综复杂 线圈 的 金属丝 和 机械 绝望地 粉碎 .

它的十几排管道被震碎，错综复杂的电线和机械装置彻底损毁。

['frægmənts] [leɪ] ['skætəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Fragments lay scattered all over the floor .
片段 躺 疏散 全部 超过 这 地面 .

碎片散落在地板上。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [liːst] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ;
No longer was there the least shape of meaning to anything in the room ;
不 更长 曾是 那里 这 至少 形状 的 意义 到 任何事物 在 这 房间 ;

房间里的一切事物都失去了最基本的意义；

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd] [skræp] ['met(ə)l] .
there remained merely a litter of glass and stone and scrap metal .
那里 剩余 仅仅 一个 垃圾 的 玻璃 和 石头 和 废料 金属 .

现场只剩下玻璃、石头和废金属。

[kən'spɪkjuəs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hæmə(r)] .
Conspicuous on the floor was a large hammer .
显眼的 在 这 地面 曾是 一个 大的 锤 .

地板上显眼地放着一把大锤。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,
The sergeant walked over to pick it up , but , instead ,
这 军士 步行 超过 到 挑选 它 向上 , 但 , 反而 ,

中士走过去想捡起它，但是，

[pɔːzd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .
paused and stared at what lay beyond it .
暂停 和 凝视 在 什么 躺 超过 它 .

他停下脚步，凝视着远处的景象。

" [ə; eɪ] ['bɒdi] !
" A body !
" 一个 身体 !

“一具尸体！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ə; eɪ] [sprɔːld] [aʊt] [ded] [mæn] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] ['twɪstɪd] [ʌp] ,
A sprawled out dead man lay on the floor , his dark face twisted up ,
一个 蔓延 出去 死的 男人 躺 在 这 地面 , 他的 黑暗的 脸 扭曲 向上 ,

一具尸体四肢摊开躺在地板上，黝黑的脸扭曲着。

[hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] [krʌʃt] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .
his sightless eyes staring at the ceiling , his temple crushed as with a hammer .
他的 失明 眼睛 凝视 在 这 天花板 , 他的 寺庙 碎 作为 和 一个 锤 .

他双目失明，呆呆地望着天花板，太阳穴像被锤子砸碎了一样。

[klʌtʃt] [taɪt] [ɪn] [wʌn] [stɪf] [hænd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] .
Clutched tight in one stiff hand was an automatic .
紧握 紧的 在 一 僵硬的 手 曾是 一个 自动的 .

他一只僵硬的手紧紧攥着一把自动手枪。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
On his chest was a sheet of paper .
在 他的 胸部 曾是 一个 床单 的 纸 .

他胸前放着一张纸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
The captain reached down and grasped the paper .
这 队长 达到 向下 和 抓住 这 纸 .

船长俯身抓住了那张纸。

[hiː; hi] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] :
He read what was written on it , and then he read it to the others :
他 读 什么 曾是 书面 在 它 , 和 然后 他 读 它 到 这 其他的 :

他读了上面写的内容，然后把它读给其他人听：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [huː] [driːmd] [ðə; ði] [haɪ] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['saɪəntɪst] ,
THERE was a fool who dreamed the high dream of the pure scientist ,
那里 曾是 一个 傻子 WHO 梦见 这 高的 梦 的 这 纯的 科学家 ,

从前有个傻瓜，他怀揣着成为纯粹科学家的远大梦想。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
and who lived only to ferret out the secrets of nature ,
和 WHO 居住地 仅有的 到 雪貂 出去 这 秘密 的 自然 ,

他毕生致力于探寻自然界的秘密，

[ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .
and harness them for his fellow men .
和 马具 他们 为了 他的 同伴 男人 .

并利用它们造福他的同胞。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
He studied and worked and thought ,
他 研究 和 工作 和 想法 ,

他学习、工作、思考，

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm] ,
and in time came to concentrate on the manipulation of the atom ,
和 在 时间 来了 到 集中 在 这 操纵 的 这 原子 ,

并逐渐将研究重点放在原子操控上。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]
especially the possibility of contracting and expanding it — a thing of
尤其 这 可能性 的 承包 和 扩展 它 — 一个 事物 的
['greɪtɪst] [pə'tenʃ(ə)l] ['væljuː] .
greatest potential value .
最 潜在的 价值 .

尤其是收缩和扩张的可能性——这是最具潜在价值的东西。

[fɔː(r); fə(r)][naɪn] [j'ɪəz] [hiː; hi] [wɜːkt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [sək'siːd] [ænd; ənd] [gɪv] [njuː]
For nine years he worked along this line , hoping to succeed and give new
为了 九 年 他 工作 沿着 这 线 , 希望 到 成功 和 给 新的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

他沿着这条路努力了九年，希望能够成功并赋予新的权力。

[njuː] ['hæpinəs] , [ə; eɪ] [njuː] [hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
new happiness , a new horizon to mankind .
新的 幸福 , 一个 新的 地平线 到 人类 .

新的幸福，人类的新视野。

[hɜː'metɪkli] [siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] , [self] - ['eksaɪld][frɒm; frəm]['hjuːmən]['kɒntækts] , [hiː; hi]
Hermetically sealed in his laboratory , self - exiled from human contacts , he
密封地 密封 在 他的 实验室 , 自己 - 放逐 从 人类 联系方式 , 他
['leɪbəd] [hɑːd] .
labored hard .
辛勤劳作 难的 .

他把自己封闭在实验室里，与世隔绝，刻苦工作。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːl] [hæd; həd] [pɔː] [hɪz; ɪz][laɪf]
There came a day when the device into which the fool had poured his life
那里 来了 一个 天 什么时候 这 设备 进入 哪个 这 傻子 有 倾倒 他的 生活
[stʊd] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'ses] .
stood completed and a success .
站立 完全的 和 一个 成功 .

终于有一天，那个傻瓜倾注毕生心血的装置完成了，并且取得了成功。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [æn; ən]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['gʌvənmənt] ['entəd] [hɪz; ɪz]
And on that very day an agent for a certain government entered his
和 在 那 非常 天 一个 代理人 为了 一个 肯定 政府 进入 他的
[lə'bɒrətri] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .
laboratory to steal the device .
实验室 到 偷 这 设备 .

就在同一天，某个政府的特工进入他的实验室，偷走了这台装置。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [fuːl] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] : [ðæt] ,

And in that moment the fool realized what he had done : that ,

和 在 那 片刻 这 傻子 已实现 什么 他 有 完毕 : 那 ,

就在那一刻，傻瓜意识到自己做了什么：那就是，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] , [nɒt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [njuː] ['friːdəm]

from the apparatus he had invented , not happiness and new freedom

从 这 设备 他 有 发明 ， 不是 幸福 和 新的 自由

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] ,

would come to his fellow men ,

会 来 到 他的 同伴 男人 ，

他发明的装置并没有给他的同胞带来幸福和新的自由。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['kɑːnɪdʒ] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['paʊə(r)] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ]

but instead slaughter and carnage and drunken power increased a

但 反而 屠宰 和 屠杀 和 醉 力量 增加 一个

['hʌndrədfəʊld] .

hundredfold .

百倍 .

但取而代之的是，屠杀、残暴和醉酒权力增加了百倍。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [men][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][juːz] ['fruːtfəli] [ðə; ði]

He realized , suddenly , that men had not yet learned to use fruitfully the

他 已实现 ， 突然 ， 那 男人 有 不是 然而 学习 到 使用 富有成效地 这

['preʃəs] ,

precious ,

宝贵的 ，

他突然意识到，人类还没有学会有效地利用珍贵的资源。

['paʊəf(ə)l] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

powerful things given to them ,

强大的 事物 给定 到 他们 ，

他们被赋予了强大的力量，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [kʊd; kəd]['əʊnli] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][laɪk] ['griːdi] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [kɪl] [æz; əz]

but as yet could only play with them like greedy children — and kill as

但 作为 然而 可以 仅有的 玩 和 他们 喜欢 贪婪的 孩子们 — 和 杀 作为

[ðeɪ] [pleɪd] .

they played .

他们 玩 .

但他们目前只能像贪婪的孩子一样和他们玩耍——并在玩耍中杀戮。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [deθ] .

Already his invention had brought death .

已经 他的 发明 有 带来 死亡 .

他的发明已经带来了死亡。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] — ['iːv(ə)n][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts]

And he realized — even on this day of his triumph — that it and its

和 他 已实现 — 甚至 在 这 天 的 他的 胜利 — 那 它 和 它是

['siːkrət][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

secret must be destroyed ,

秘密 必须 是 损毁 ，

即使在他凯旋的这一天，他也意识到，它和它的秘密都必须被摧毁。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [səʊ]['blaɪndli] .

and with them he who had fashioned so blindly .

和 和 他们 他 WHO 有 造型 所以 盲目地 .

以及他，那个盲目地塑造它们的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪəntɪst][wɒz; wəz][əʊld] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] ,

For the scientist was old , his whole life was the invention ,

为了 这 科学家 曾是 老的 ， 他的 所有的 生活 曾是 这 发明 ，

因为这位科学家年纪大了，他的一生都奉献给了发明创造。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

and with its going there would be nothing more .

和 和 它是 去 那里 会 是 没有什么 更多的 .

随着它的消逝，一切也就不复存在了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

And so he used the device's great powers on his own body ; and then ,

和 所以 他 用过的 这 设备的 伟大的 权力 在 他的 自己的 身体 ； 和 然后 ，

于是，他利用这台装置的强大力量作用于自己的身体；然后，

[wɪð] [ðəʊz] [p'aʊəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪm] ,

with those powers working on him ,

和 那些 权力 在职的 在 他 ，

在那些力量的作用下，

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [held] [ɪts] ['siːkrəts] .

he destroyed the device and all the papers that held its secrets .

他 损毁 这 设备 和 全部 这 文件 那 握住 它是 秘密 .

他销毁了该装置以及所有记录其秘密的文件。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fuːl] ['ɔːlsəʊ][mæd] ?

Was the fool also mad ?

曾是 这 傻子 还 疯狂的 ？

那个傻瓜也疯了吗?

[pə'hæps] .

Perhaps .

也许 .

也许。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

But I do not think so .

但 我 做 不是 思考 所以 .

但我并不这么认为。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [lə'bɒrətri] , [wɪð] [ðɪs] [mə'rɔːdə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ðæt] [men]
[mʌst; məst] [weɪt] ,

Into his lonely laboratory , with this marauder , had come the wisdom that men must wait ,

进入 他的 孤独 实验室 ， 和 这 掠夺者 ， 有 来 这 智慧 那 男人 必须 等待 ，

在他的孤独实验室里，随着这个掠夺者的到来，人们领悟到了一个道理：人必须等待。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .

that the time is not yet for such power as he was about to offer .

那 这 时间 是 不是 然而 为了 这样的 力量 作为 他 曾是 关于 到 提供 .

现在还不是他即将展现的那种权力的时机。

[ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [deθ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [huː] [riːd] [ðɪs] [hæv; həv] [siːn] ?

A gesture , his strange death , which you who read this have seen ?

一个 手势 ， 他的 奇怪的 死亡 ， 哪个 你 WHO 读 这 有 已见 ？

一个举动，他离奇的死亡，你们这些读到这篇文章的人都看到了吗?

[jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][wʌn] ,

Yes , but a useful one ,

是的 ， 但 一个 有用 一 ，

是的，但它很有用。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['hɜːtfl] ['siːkrəts] [gəʊ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ;
for with it he and his invention and its hurtful secrets go from you ;
为了 和 它 他 和 他的 发明 和 它是 伤人的 秘密 去 从 你 ;

因为随着它，他和他的发明以及其中那些伤人的秘密都将从你身边消失；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [daɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] .
and a fitting one , for he dies through his achievement , through his very life .
和 一个 配件 一 , 为了 他 死亡 通过 他的 成就 , 通过 他的 非常 生活 .

而且这很贴切，因为他死于他的成就，死于他的一生。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [sens] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [daɪ] ,
But , in a better sense , he will not die ,
但 , 在 一个 更好的 感觉 , 他 将要 不是 死 ,

但从更确切的意义上讲，他不会死。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [wɪl] [dɪ'zɒlv] [hɪz; ɪz] ['veri] ['bɒdi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['ɪnfɪnətli] ;
for the power of his achievement will dissolve his very body among you infinitely ;
为了 这 力量 的 他的 成就 将要 溶解 他的 非常 身体 之中 你 无限地 ;

因为他所取得的成就的力量，将使他的肉身在你们中间无限消融；

[juː; jʊ] [wɪl] [briːð] [hɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [eə(r)] ;
you will breathe him in your air ;
你 将要 呼吸 他 在 你的 空气 ;

你会吸入他的气息；

[ænd; ənd] [ɪn] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn'kɑːnət] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['leɪtə(r)] [taɪm] [wen] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [naʊ] [di'strɔi] ,
and in you he will live incarnate until that later time when another will give you the knowledge he now destroys ,
和 在 你 他 将要 居住 体现 直到 那 之后 时间 什么时候 其他 将要 给 你 这 知识 他 现在 摧毁 ,

他将以化身的形式活在你身上，直到将来某个时刻，另一个人会将他现在摧毁的知识赐予你。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] . — [iː] . ['dʌbljuː] .
and he will see it used as he wished it used . — E . W .
和 他 将要 看 它 用过的 作为 他 希望 它 用过的 . — E . W .

他会看到它按照他希望的方式被使用。——EW

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [vɔɪs] [siːst] , [ænd; ənd] ['wɜːdləsli] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
THE sergeant's voice ceased , and wordlessly the men in the laboratory looked at each other .
这 中士的 嗓音 停止 , 和 无言 这 男人 在 这 实验室 看起来 在 每个 其他 .

中士的声音戛然而止，实验室里的男人们默默地互相看了一眼。

[nəʊ] ['kɒment] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
No comment was needed .
不 评论 曾是 需要 .

无需赘言。

[ðeɪ] [went] [aʊt] .
They went out .
他们 去 出去 .

他们出去了。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['edgə(r)] ['wɛsliz] [haʊs] .
They watched from the steps of Edgar Wesley's house .
他们 观看 从 这 步骤 的 埃德加 韦斯利的 房子 .

他们站在埃德加·卫斯理家门前的台阶上观看。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ə; eɪ] [njuː] [ɔː] [strʌk] [ðem; ðəm] ,
At first sight of the figure in the sky , a new awe struck them ,
在 第一的 视线 的 这 数字 在 这 天空 , 一个 新的 敬畏 击 他们 ,

当他们第一眼看到天空中的那个身影时，一种新的敬畏之情油然而生。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['taʊəd] [ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] ,
for now the shape of the giant towered a full five hundred feet into the sun ,
为了 现在 这 形状 的 这 巨大的 高耸 一个 满的 五 百 脚 进入 这 太阳 ,

此刻，巨人的身影高耸入云，足足有五百英尺高，直插云霄。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['defɪnət] ['aʊtlaɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
and it seemed almost a mirage , for definite outline was gone from it .
和 它 似乎 几乎 一个 海市蜃楼 , 为了 定 大纲 曾是 已消失 从 它 .

它看起来几乎像海市蜃楼一样，因为清晰的轮廓已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃimə] [ænd; ənd] ['weivə] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [ʃɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
It shimmered and wavered against the bright blue like a mist , and the blue shone through it ,
它 闪闪发光 和 犹豫不决 反对 这 明亮的 蓝色的 喜欢 一个 薄雾 , 和 这 蓝色的 闪耀 通过 它 ,

它像薄雾一样在明亮的蓝色背景下闪烁摇曳，而蓝色则透过薄雾闪耀出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [træns'pærənt] .
for it was quite transparent .
为了 它 曾是 相当 透明的 .

因为它非常透明。

[ænd; ənd] [jet] [stɪl] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [slaɪt] [aɪ'rɒnɪk] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] ,
And yet still they imagined they could discern the slight ironic smile on the face ,
和 然而 仍然 他们 想象 他们 可以 辨别 这 轻微 讽刺的是 微笑 在 这 脸 ,

然而，他们仍然觉得自己能辨认出脸上那一丝略带讽刺的微笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [sə'riːn] [aɪz] ;
and the peaceful , understanding light in the serene eyes ;
和 这 和平 , 理解 光 在 这 安详 眼睛 ;

还有那双宁静的眼睛里流露出的平和、理解的光芒；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hɑːts] [sweld] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ,
and their hearts swelled at the knowledge of the spirit , of the courage ,
和 他们的 心 肿胀 在 这 知识 的 这 精神 , 的 这 勇气 ,

得知这种精神和勇气，他们的内心充满了喜悦。

[ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] , [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [maɪnd][ɒv; əv] [ðæt] ['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ][taɪ'tænɪk]['mɑːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
of the fine , far - seeing mind of that outflung titanic martyr to the
的 这 美好的 , 远的 - 看到 头脑 的 那 向外伸展 泰坦尼克号 烈士 到 这
['hæpinəs] [ɒv; əv][men] .
happiness of men .
幸福 的 男人 .

这位为人类幸福而献身的伟大殉道者，拥有远见卓识的伟大思想。

[ðə; ði][end] [keɪm] ['kwɪkli] .
The end came quickly .
这 结尾 来了 迅速地 .

一切结束得很快。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪsti] ['bɒdi] [rəʊz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] ,
The great misty body rose ; it floated over the city like a wraith ,
这 伟大的 蒙蒙 身体 玫瑰 ; 它 漂浮 超过 这 城市 喜欢 一个 幽灵 ,

那团巨大的雾状物体升了起来；它像幽灵一样飘过城市上空。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [dɪ'spɜːst] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [stiːm] [di'zɔlvz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and then it swiftly dispersed , even as steam dissolves in the air .
和 然后 它 迅速地 分散的 , 甚至 作为 蒸汽 溶解 在 这 空气 .

然后它迅速消散，就像蒸汽消散在空气中一样。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ,
They felt a silence over the thousands of watching people in the Square ,
他们 毛毡 一个 沉默 超过 这 数千 的 观看 人们 在 这 正方形 ,

他们感受到广场上成千上万的围观人群笼罩着一层寂静。

[ə; eɪ] [hʌʃ] ['brəʊkən][æt; ət][lɑːst][baɪ][ə; eɪ] [diːp] ,
a hush broken at last by a deep ,
一个 嘘 破碎的 在 最后的 经过 一个 深的 ,

寂静最终被一声深沉的……打破。

[ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndəmənt] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mɪsti] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
low murmur of awe and wonderment as the final misty fragments of the
低的 低语 的 敬畏 和 惊奇 作为 这 最终的 蒙蒙 片段 的 这
[vɑːst][skaɪ] - [held] ['fɪgə(r)] ['weivə] [ænd; ənd] ['meltɪd] [ˌɪmpə'septəbli] — ['meltɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
vast sky - held figure wavered and melted imperceptibly — melted and were
广阔的 天空 - 握住 数字 犹豫不决 和 融化 不易察觉地 — 融化 和 是
[gɒn] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [briːðd] [baɪ][ðə; ði][men] [huːm] ['edgə(r)] ['wesli]
gone from sight in the air that was breathed by the men whom Edgar Wesley
已消失 从 视线 在 这 空气 那 曾是 呼吸 经过 这 男人 谁 埃德加 韦斯利
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

当巨大的天空中那模糊的身影的最后碎片摇曳着、无形地消融——消融着，消失在埃德加·韦斯利所爱的男人们呼吸的空气中——人们低声发出敬畏和惊奇的低语。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)]
Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Stories November
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 十一月
- .
1932 .
- .

转录者注：本电子文本摘自 1932 年 11 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷